

## Sunday Family Day 'Celebrate a Polish Christmas'

a chance to discover and experience an  
Eastern European Christmas

**Sunday 1st 8th & 15th December 2013**  
**2 to 4pm**

**Please ring to book your place 533 3530 \$6pp**

**This workshop is available for adults  
and /or children during the week.**



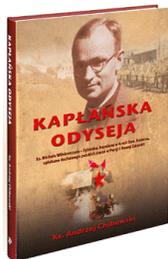
- Make wool spiders and paper chains with a twist for your own Christmas tree
  - Create your own unique paper Christmas star to hang
  - Taste the Polish ginger biscuit called Pierniki
  - Learn some Christmas Eve Traditions i.e. watching for the first star and Wigilia supper
- ALL WELCOME**



**Marta and the Manger Straw-A Christmas Tradition from Poland**, a heart warming Christmas story book for children, beautifully illustrated by Robyn Belton, and is available from the PHTM book shop \$20  
Marta is the true spirit of Christmas.

### NEW NEWS on

'Kaptłńska Odyseja' now being printed in the **ENGLISH LANGUAGE**  
The book about Fr. Michał Wilniewicz has been translated by Stan Manterys.  
**Expressions of interest for this book are being sought, please contact PHTM ASAP if you are interested in a copy.**  
Price will be determined by the no. of copies printed. **Only one print run expected.**



## Invitation to Children of Pahiataua & their families

### Get together & Afternoon tea

We are always pleased to see a gathering of the children of Pahiataua and their families, here at the museum. This is an informal afternoon tea and chat, we welcome all those within the Auckland region and any one who happens to be in Auckland from other areas of NZ. We keep the date as close as possible to the original arrival date back in 1944

**Venue: Polish Heritage Trust Museum**  
**125 Elliot Street Howick**

**Date: Sunday 3rd November 2013**

**Time: 1.30 pm to 4 pm**

Do you have transport difficulties? Do please let us know and we will try to help you, otherwise we will see you on the day. **Afternoon tea will be served after 2pm**  
*You may wish to RSVP to us on 533 3530 and if you are aware that someone has not received this invitation, can you please contact the museum and we will arrange to get an invitation to them. Many thanks*

### An Invitation to share your story...

The Polish Television film crew that interviewed Mr Roy-Wojciechowski in Lublin this year arrives in NZ late October and will visit Wellington and Auckland to film a documentary about the children of Pahiataua.

**They will be at the PHTM on Sunday 3rd November.**

This film will be produced by Marek Lechowicz. His intention is to document and share stories of the children's deportations from Poland during WW11, surviving the gulags of Siberia, time spent in Isfahan, Persia, the journey to NZ, the stay at Pahiataua Camp and their lives here in NZ once settled.

This is a unique opportunity to share individual or family stories to a Polish audience and record stories that may be unknown or forgotten by others but are close to our hearts.

*For further information or to place your interest please contact Ellen at the PHTM. Please also contact me ASAP if you live out of Auckland region and you are interested. Other filming dates will be available.*

Polish Heritage



Trust Museum

**Newsletter October 2013**

**A museum for all New Zealanders**

Hello Everyone

We welcome you to the last events for the year.  
PHTM next newsletter will be Feb 2014.

With that in mind

**Wishing you all an early Merry Christmas and a  
Happy New Year**



**First Day Cover Envelope and 3 stamps  
Postmarked Warszawa 1 30.3.1971  
Museum Collection**

**125 Elliot Street, Howick, Auckland 2014**

**phone 09 533 3530**

**For after hours visits please phone 021107 0169**

**email phtmuseum@ihug.co.nz**

**www.polishheritage.co.nz**

**Museum Hours: Tuesday to Friday 10 - 4**

**Sunday 12 - 5**

Received this newsletter from a friend or a family member? Have you changed your address and no longer get the newsletter? Do you know someone who would like to be on the PHTM database? Contact us and we will post/email a copy.

## Museum Collection

The Polish Heritage Trust Museum collects, looks after and displays items related to Poland and Polish people in New Zealand. We welcome all memoirs, newspaper articles, photographs, documents, ceramics, paintings, books, magazines, toys, traditional garments, Polish objects, embroideries, handcrafts, and souvenirs. Do you live out of Auckland?, then just give us a call and we can make suitable arrangements for you.

*The Museum is for all New Zealanders and Overseas Visitors to share Poland and its culture, history, arts and achievements.*

*We share the stories of the children & adults who came to NZ in 1944*

As I was preparing the newsletter I was thinking about the whole museum collection. So many beautiful artworks, objects, articles and memoirs here at the museum, so much variety: many with intriguing stories or some sadly with no known story at all, also a library of excellent books in English or for me, just looking at the pictures in the Polish language books. Visitors are really surprised at what they find here. Thank you to those who share their treasures. They are all appreciated.



### Museum collection – Dolls



A doll called Monica. She was given to Pat as a child by a Polish friend of her parents. She wears a Polish costume and she has been well loved by Pat. Monica has been at the museum for many years and is enjoyed by all. Bisque head and soft body.

Joli Doll, made of wood with an egg shaped head. Made in Poland

## Looking ahead to 2014

### Saturday 1st and Sunday 2nd of November 2014

Plans are underway for the 70th Anniversary celebrations in Wellington of the arrival of the Polish children and adults in 1944. For details please contact committee via **POST:** Polish Children's 70th Reunion, c/- PO Box 853 Wellington 6140 or by **EMAIL:** [polish70reunion@polishcommunity.org.nz](mailto:polish70reunion@polishcommunity.org.nz)

The film in production over the weekends on 27th October at Wgtn. & 3rd November in Auck. this year will be shown at the 70th anniversary weekend in 2014! Please see other notice about the filming, over page and if you are interested and in Wgtn., please contact Tereska Le-pionka-Caroll, [polish70reunion@polishcommunity.org.nz](mailto:polish70reunion@polishcommunity.org.nz) 04 3883 588

## A little of what is happening...

### New museum opening/closing hours during the week.

Hours are now Tuesday to Friday 10am to 4pm, Sunday remain the same at 12-5pm.

We are also still very happy to open up on other days/evenings by arrangement. Please call the museum during working hours or phone the museums after-hours mobile on 021 107 0169

NB: For all week day group bookings: we will be available from 9-9.30am on your day

As the regular readers of PHTM newsletters will know I am a fan of **Neighbourhood** Sundays (usually 11am) on TV One, showing neighbourhoods around NZ, to share a dish, their stories and treasures. I have been informed that the **Miramar** episode will include Basia Smolnicki, a Wellington based artist. Her style is very much in the folk art tradition which directly relates to her Polish heritage. A very special story to unfold.

We wait in anticipation for this episode, possibly in December!.



Have you tried Wycinanki yet? It is a Polish craft/art using paper and scissors, we have a display of Polish cut-outs in the Lower Gallery. It is relaxing and creative. At this time of the year its great for Christmas decorations for your home. Ring for more details.

**Next workshop is November 10th 2-4pm \$6pp All welcome.**

### A Spicy Fruity Sweet Polish recipe

**Preparing for Wigilia:** Wigilia is the name of the 12 course evening meal eaten on **Christmas Eve** to celebrate Christmas.



### 'Christmas Eve Compote from Prunes and Figs'

Pour cold boiled water over 10oz choice stoned prunes, which have been briefly rinsed in lukewarm water, so that the water covers the fruit.

In a second pot, proceed in the same way with 10oz choice figs. It is best to soak the fruit overnight and finish making the compotes in the morning.

Add a tablespoon of sugar and a piece of cinnamon to the soaked prunes. Bring to the boil only once in the water in which they have been soaked.

The figs however are to be cooked for 5 minutes in the water in which they have been soaked, to which has been added a tablespoon of sugar, the juice of a lemon and a piece of thinly sliced lemon rind.

Combine the separately prepared compotes (remove the cinnamon and lemon rind) and serve at the end of the meal, preferably at room temperature

Notes and recipe taken from the book *'Old Polish Traditions, from the Kitchen to the Table'* Interpress Publishers Warsaw 1981 page 190

## Polish Museum Shop Catalogue

**Please contact us by phone or email and your item/s will be posted to you ASAP . Postage will be included on invoice.**

### DVD / CD

- Poles Apart \$35 (English or Polish)
  - The story of the Polish Children in Isfahan Iran 1942 -1944 \$10
- BOOKS (English)**
- A STRANGE OUTCOME John Roy Wojciechowski and Allan Parker \$35
  - BLACK MADONNA COMES TO NEW ZEALAND \$5
  - PAN TADEUSZ \$35
  - NEW ZEALAND'S FIRST REFUGEES Pahiatua's Polish Children \$ 35
  - POLISH KIWIS Picture from an Exhibition - Alina Suchanski \$25
  - ONE MAN'S ODYSSEY Jozef Jagiello \$ 35
  - ALONE A Suchanski \$30

### BOOKS (Polish)

- OGROD - Zofia Korzeniowska \$10 (poetry)
- POLSKI NOWOZELANDCZYK - J Roy Wojciechowski and A Parker \$35
- POLACY W NOWEJ ZELANDII - Marian Kaluski \$35
- DWIE OJCZYZNY Polskie dzieci w Nowej Zelandii. \$40
- PAHIATUA Dariusz Zdziech \$40
- KAPLANSKA ODYSEJA Fr A Chibowski \$60

### BOOKS FOR CHILDREN (English)

- **STEFANIA'S DANCING SLIPPERS** Jennifer Beck, Lindy Fisher \$20 2008 Moonbeam Children's Book Awards USA. Winner Silver Medal. Hard covered Excellent Reviews, The 'Pahiatua' story for children
- **MARTHA AND THE MANGER STRAW**, A Christmas Tradition from Poland - Virginia Kroll, Robyn Belton \$20 Excellent for Christmas
- **A WINTERS DAY in 1939** M Szymanski \$20
- **ONCE UPON A TIME IN POLAND** Old Polish Legends. \$25 Retold in English by Anna Janiec-McLaughlin and Monika Riddell , illustrations by Iwona Soltys 14 Polish Legends.

### • COINS / ARMBAND / LAPEL PINS / WYCINANKI Postcard

- 2 zł Commemorative Sybiracy coin \$5 with leaflet (one coin)
- Armband Sybiracy Society \$15
- Lapel Pin Sybiracy (2cm high) \$5
- Lapel Pin Eagle (silver colour) \$5
- Wycinanki post card (hand made) \$2 various colours and designs



**PHTM Christmas close down dates**  
Closing 18th December 2013  
Re-open 21st January 2014  
**After Hours numbers: 021 107 0169 or 021 920 005**

Are you going to be in Auckland over this time, and require an **open after hours visit** to the PHTM. Please ring to make an arrangement with me. I will be pleased to hear from you. kind regards Ellen

**We wish you all a very Merry Christmas and a Happy and Safe New Year, from the team Magdalena, Kelly and Ellen**